

Karl August Spalding

## Andere Romanze vom Angriff auf Chaen

»In Anduchar schon sie läuten«

(1821)

*Übersetzung der altspanischen Romanze*

»Ya repican en Andújar, / y en la Guardia dan rebato«

In Anduchar schon sie läuten,  
Aufruhr ist in Guardia,  
schon es ziehen aus von Chaen  
viermal hundert edeln Stamms,  
5 und aus Ubeda, Baeza  
ziehen eben so viel Mann,  
alles Burschen voller Ehre,  
und die meisten sind verliebt.  
Von den Händen ihrer Schönen  
10 sind sie mit dem Eid belegt,  
nicht nach Chaen rüdzukehren  
ohne Mauren zum Geschenk;  
wer besizet schöne Freundin,  
ihr verheißet drei und vier.  
15 Als den Oberfeldherrn haben  
sie den Bischof Gonzalo.  
Peter Herr von Karavachal  
hat gesprochen solcherweis:  
»Vorwärts vorwärts Herren Ritter!  
20 denn sie nehmen mir das Vieh;  
wäre es von einem Bauern,

25

hätt' er schon es ihm ersetzt.  
Unter unsern gehet einer,  
der sich meines Schadens freut;  
dieses sag' ich in Beziehung  
des, der weißes Chorhemd trägt.«

**Textnachweis:**

Karl August Wilhelm Spalding, *Geschichte der bürgerlichen Kriege in Granada. Aus dem Spanischen*, Berlin 1821, S. 249.